



## CHAPITRE 34

Loi supprimant les contributions municipales pour l'entretien des aliénés

[Sanctionnée le 3 juin 1944]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 188,  
am.

**1.** La Loi des asiles d'aliénés (Statuts refondus, 1941, chapitre 188) est modifiée en retranchant, à la fin du titre de la section IV de la première partie, les mots "ET DES MUNICIPALITÉS".

Id., a. 20,  
am.

**2.** L'article 20 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"Peuvent être admis dans les asiles d'aliénés, aux frais du gouvernement:".

Id., a. 21,  
am.

**3.** L'article 21 de ladite loi est modifié en retranchant, dans les troisième et quatrième lignes du premier alinéa, les mots "et des municipalités".

Id., a. 23,  
remp.

**4.** L'article 23 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Répartition des  
frais.

"**23.** Dans le cas où le patient ou un ou plusieurs parents obligés par la loi à son entretien, ont les moyens de payer, en tout ou en partie, le coût du séjour, du transport, de l'entretien et du traitement du patient dans un asile, le ministre de la santé détermine, en se basant sur les certificats susmentionnés et sur les renseignements qu'il a pu obtenir de toute autre source, le montant qui doit être payé par le

## CHAPTER 34

An Act to abolish Municipal Contributions for the Maintenance of the Insane

[Assented to, the 3rd of June, 1944]

**H**IS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The Lunatic Asylums Act (Revised R.S., Statutes, 1941, chapter 188) is amended c. 188, am. by striking out the words: "AND OF MUNICIPALITIES", at the end of the heading of Division IV of Part I thereof.

**2.** Section 20 of the said act is amended Id., s. 20, am. by replacing the first six lines thereof by the following:

"The following may be admitted to lunatic asylums at the expense of the Government:".

**3.** Section 21 of the said act is amended Id., s. 21, am. by striking out the words: "and of the municipalities", in the fourth line thereof.

**4.** Section 23 of the said act is replaced Id., s. 23, replaced. by the following:

"**23.** Whenever the patient, or one or more of his relatives obliged by law to support him, have the means of paying, wholly or in part, the cost of the custody, transport, maintenance and treatment of a patient in an asylum, the Minister of Health shall decide, on the basis of the above-mentioned certificates and such information as he may have obtained from any other source, the amount to be paid

patient, ou par les parents, et la part contributive de chacun.

Poursuite. Il peut poursuivre le recouvrement de ce montant par action, en la forme ordinaire, au nom de Sa Majesté."

S.R.,  
c. 188,  
a. 49,  
remp.

Frais de  
transport,  
etc.

**5.** L'article 49 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"**49.** Dans tous les cas où un aliéné est interné dans un asile aux frais de la province, les frais de transport de cet aliéné à un asile et toute dépense occasionnée par sa mise hors de l'asile, par sa déportation, son rapatriement ou son transport à son domicile, ainsi que la dépense de l'entretien, du séjour et du traitement de cet aliéné dans l'asile sont payés sur les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature."

S.R.,  
c. 188,  
a. 52, am.

**6.** L'article 52 de ladite loi est modifiée en retranchant, dans les sixième et septième lignes, les mots "et des municipalités de comté, de cité ou de ville".

Id., a. 53,  
remp.

**7.** L'article 53 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Ententes,  
avec asiles.

"**53.** Avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil le ministre de la santé peut conclure des ententes avec les propriétaires ou directeurs d'asiles d'aliénés aux conditions et pour le temps qu'il juge à propos de fixer."

S.R.,  
c. 188,  
a. 54,  
remp.

Avances.

**8.** L'article 54 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"**54.** En attendant la perception de toute contribution due et exigible en vertu des dispositions de l'article 23, le trésorier de la province est autorisé à avancer à même le fonds consolidé du revenu les deniers nécessaires pour acquitter cette contribution. Ces avances sont remboursées à même les sommes perçues."

S.R.,  
c. 188,  
aa. 55-59,  
62-64, 76,  
ab.

**9.** Les articles 55, 56, 57, 58, 59, 62, 63, 64 et 76 de ladite loi sont abrogés.

Id., a. 88,  
remp.

**10.** L'article 88 de ladite loi est remplacé par le suivant:

by the patient or by the relatives, and the proportion to be paid by each of them.

He may claim this amount by suit in the ordinary form, in His Majesty's name."

**5.** Section 49 of the said act is replaced by the following:

R.S.,  
c. 188,  
s. 49, re-  
placed.

Cost of  
transport,  
etc.

"**49.** In every case where an insane person is detained in an asylum at the expense of the Province, the cost of transport of such insane person to an asylum and any expense occasioned by his discharge from the asylum, his deportation, his repatriation or his transport to his domicile, as well as the cost of the custody, maintenance and treatment of such insane person in the asylum, shall be paid out of the moneys voted annually for such purpose by the Legislature."

**6.** Section 52 of the said act is amended by striking out the words: "and of the city, town or county municipalities", in the sixth and seventh lines thereof.

R.S.,  
c. 188,  
s. 52, am.

**7.** Section 53 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 53,  
replaced.

"**53.** With the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister of Health may enter into agreements with the owners or managers of lunatic asylums upon such conditions and for such time as he may deem it expedient to fix."

Agree-  
ments  
with  
asylums.

**8.** Section 54 of the said act is replaced by the following:

R.S.,  
c. 188,  
s. 54, re-  
placed.

"**54.** While awaiting the collection of any contribution due and exigible under the provisions of section 23, the Provincial Treasurer is authorized to advance out of the consolidated revenue fund the moneys necessary to pay such contribution. Such advances shall be repaid out of the sums collected."

Advances.

**9.** Sections 55, 56, 57, 58, 59, 62, 63, 64 and 76 of the said act are repealed.

R.S.,  
c. 188,  
ss 55-59,  
62-64, 76,  
repealed.

**10.** Section 88 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 88,  
replaced.

Frais de transport, etc., de détenus aliénés.

**"88.** Lorsqu'un aliéné est transféré d'une prison dans l'asile des détenus aliénés, les frais de transport de cet aliéné et toute dépense occasionnée par sa mise hors de l'asile, par sa déportation, son rapatriement ou son transport à son domicile, ainsi que la dépense de l'entretien, du séjour et du traitement de cet aliéné dans l'asile, sont payés sur les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature."

S.R., c. 188, aa. 89, 91, ab.

**11.** Les articles 89 et 91 de ladite loi sont abrogés.

Frais encourus avant 1<sup>er</sup> janvier 1945.

**12.** Nonobstant la présente loi, les dispositions en vigueur avant la date de sa sanction s'appliqueront aux frais encourus avant le premier janvier 1945, pour l'entretien, le séjour et le traitement de tout aliéné ainsi qu'aux frais de transport ou de transfert de cet aliéné et aux dépenses occasionnées par sa mise hors de l'asile, par sa déportation, son rapatriement ou son transport à son domicile.

Entrée en vigueur.

**13.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**"88.** When an insane person is transferred from a gaol to the Asylum for Insane Prisoners, the cost of transport of such insane person and all expense occasioned by his discharge from the asylum, his deportation, his repatriation or his transport to his domicile, as well as the cost of the maintenance, custody and treatment of such insane person in the asylum, shall be paid out of the moneys voted annually for such purpose by the Legislature."

Cost of transport, etc., of insane prisoners.

**11.** Sections 89 and 91 of the said act are repealed.

R.S., c. 188, ss. 89, 91, repealed.

**12.** Notwithstanding this act, the provisions in force before its sanction shall apply to the costs incurred before the first of January, 1945, for the maintenance, custody and treatment of insane persons as well as to the cost of transporting or transferring such insane persons and to all expenses occasioned by their discharge from the asylum, their deportation, their repatriation or their transport to their domicile.

Costs incurred before January 1, 1945.

**13.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.